

# INSTRUCTIONS

## OJ Microline® Type OCD2

57570A 09/09 (DJU)



### English

Type OCD2 is for flush mounting in a wall socket. A baseplate for external wall mounting is available.

#### WARNING – Important Safety Instructions

Isolate supply before carrying out any installation or maintenance work on this control unit and associated components. This control unit and associated components should only be installed by a competent person (i. e. qualified electrician). Electrical installation to be in accordance with latest appropriate Statutory Regulations.

#### Mounting of sensor

**Floor sensor:** Placed in an approved non conductive installation pipe in accordance with EN 61386-1, which is embedded in the floor. (fig. 3) The pipe is closed in the end and placed as high as possible in the concrete layer. The installation pipe must be centered in between the heating cable.

Sensor cable can be extended up to 100 m. by means of a separate cable. If the extension cable is lighter than H05VV-F, it shall equally be installed in an unbroken installation pipe between the sensor cable and the extension cable. Two remaining cores of a multi-core cable which, for example, supplies current to the floor heating wires, must not be used. The switching peaks of such current supply lines may create interfering signals that prevent optimum controller function. If a shielded cable is used, the shield must not be earthed but must be connected to terminal 6. The two-core cable must be placed in a separate pipe.

#### Mounting of thermostat with built-in sensor (fig. 4)

The room sensor is used for comfort temperature regulation in rooms. The thermostat is mounted on the wall with free air circulation about 1.6 m above the floor. Draught, direct sunlight, or any other direct heating outlet must be avoided. No external sensor is to be connected.

#### Mounting of thermostat

1. Release the front cover ONLY by inserting a small screwdriver into the air grills on both sides of the thermostat (see fig. 1). DO NOT open the thermostat by releasing the four fixing clips on the back.
2. Connect cables according to the diagram (fig. 2)
3. The thermostat is mounted in the wall socket. The cover and the frame are remounted.

#### Operation

The first time the thermostat is connected, time and day must be set:

- $\triangle \nabla \checkmark$  Setting of time (the clock flashes during setting)
- $\triangle \nabla \checkmark$  Setting of day (day flashes during setting)

#### Programming

See user's manual.

#### Fault location

If the sensor is disconnected or short-circuited,

the heating system is cut out. The sensor can be checked according to the resistance table fig. 5.

#### Error codes

- E0: Internal error. The thermostat must be replaced.
- E1: Built-in sensor short-circuited or disconnected.
- E2: External sensor short-circuited or disconnected.

#### CE marking

According to the following standards,  
EMC EN 61000-6-1: 2001,  
EN 61000-6-3: 2001  
LVD: EN 60730-1, EN 60730-2-9

#### Classification

The product is a class II device (enhanced insulation) and the product must be connected to the following leads,

- Term. 1: Phase (L) 230 V  $\pm$ 15%, 50/60 Hz
- Term. 2: Neutral (N)
- Term. 3-4: Load max. 16A, 3.600W

#### Environment and recycling

Please help us to protect the environment by disposing of the packaging in accordance with the national regulations for waste processing.

#### Recycling of obsolete appliances



Appliances with this label must not be disposed off with the general waste. They must be collected separately and disposed off according to local regulations.

#### OJ Electronics A/S

Stenager 13B · DK - 6400 Sønderborg  
Tel: +45 73 12 13 14 · Fax: +45 73 12 13 13  
oj@oj.dk · www.oj.dk

## Deutsch

Typ OCD2 ist für Unterputzmontage in einer Wanddose vorgesehen. Als Zubehör ist eine Unterlage für Aufwandmontage erhältlich.

#### ACHTUNG – Wichtiger Sicherheitshinweis

Vor der Ausführung von Installations- oder Instandhaltungsarbeiten an dieser Regeleinheit und zugehörigen Komponenten ist die Spannungsversorgung zu unterbrechen. Diese Regeleinheit und zugehörige Komponenten dürfen nur von einer fachlich befähigten Person (d. h. autorisierter Elektriker) installiert werden. Die Elektroinstallation muss in Übereinstimmung mit den neuesten EU-Richtlinien für elektrische Betriebsmittel und den geltenden diesbezüglichen Rechtsvorschriften erfolgen.

#### Montage des Fühlers

**Bodenfühler:** Platzierung in einem gemäß EN 61386-1 zugelassenen nichtleitenden Installationsrohr, das im Boden eingelassen ist (Abb. 3). Das Rohr ist am Ende verschlossen und so hoch wie möglich in der Betonschicht platziert. Das Installationsrohr muss zwischen den Heizkabelserpentin zentriert werden. Das Fühlerkabel kann mit einem separaten Kabel bis zu 100 m verlängert werden. Ist das Verlängerungskabel dünner als H05VV-F, muss es ebenfalls in einem zwischen Fühlerkabel und

Thermostat durchgehenden Installationsrohr verlegt werden. Zwei freie Leiter eines Mehrleiterkabels, das beispielsweise Bodenheizdrähte mit Strom versorgt, dürfen nicht verwendet werden. Die Schaltspitzen einer derartigen Stromversorgung können das Signal beeinträchtigen und eine optimale Reglerfunktion verunmöglichen. Wird ein abgeschirmtes Kabel verwendet, darf die Abschirmung nicht geerdet werden, sondern ist an Klemme 6 anzuschließen. Das Zweileiterkabel ist in einem separaten Rohr zu verlegen.

#### Montage des Thermostaten für Modelle mit eingebautem Fühler (Fig. 4)

Der Raumfühler wird für die Regelung der Komforttemperatur in Räumen verwendet. Der Thermostat wird an einer Wand mit freier Luftzirkulation und etwa 1,6 m über dem Boden montiert. Zugluft, direkter Sonnenschein oder eine andere direkte Wärmebeeinflussung sollten vermieden werden. Ein externer Fühler soll nicht angeschlossen werden.

#### Montage des Thermostaten

1. Einen Schraubenzieher in den Luftgittern auf den beiden Seiten des Thermostaten einstecken und den Deckel dadurch lösen (siehe Abb. 1). Der Thermostat darf nicht durch Lösen der vier Schnappschlösser hinten geöffnet werden.
2. Kabel anschließen laut Diagramm (Fig. 2).
3. Den Thermostaten in der Wanddose montieren.  
- Deckel und Rahmen wieder anmontieren.

#### Inbetriebnahme

Beim ersten Anschluss des Thermostaten werden Zeit und Tag eingestellt:

- $\triangle \nabla \checkmark$  Einstellung von Zeit (die Uhr blinkt während der Einstellung)
- $\triangle \nabla \checkmark$  Einstellung von Tag (Tag blinkt während der Einstellung)

#### Programmierung

Siehe Benutzeranleitung.

#### Fehlersuche

Falls der Fühler ausgeschaltet oder kurzgeschlossen ist, wird die Wärmeanlage ausgeschaltet. Der Fühler kann laut der Widerstandstabelle in Fig. 5 kontrolliert werden.

#### Fehlercodes:

- E0: Interner Fehler. Der Thermostat muss ausgewechselt werden.
- E1: Der eingebaute Fühler ist kurzgeschlossen oder ausgeschaltet.
- E2: Der externe Fühler ist kurzgeschlossen oder ausgeschaltet.

#### CE-Markierung

Laut folgenden Standards:  
EMC: EN 61000-6-1: 2001,  
EN 61000-6-3: 2001  
LVD: EN 60730-1, EN 60730-2-9

#### Klassifikation

Das Produkt ist ein Klasse II Gerät (verstärkte Isolierung) und das Produkt muss an folgende Leiter angeschlossen werden:

- Term. 1: Phase (L) 230 V  $\pm$ 15%, 50/60 Hz
- Term. 2: Null (N)
- Term. 3-4: Belastung max. 16A, 3.600W

**Umwelt und Wiederverwertung**

Bitte helfen Sie uns, die Umwelt zu schützen, und entsorgen Sie die Verpackung gemäß den nationalen Vorschriften über die Abfallverwertung.

**Entsorgung von Altgeräten in Deutschland**

Geräte mit dieser Kennzeichnung gehören nicht in die Restmülltonne und sind getrennt zu sammeln und zu entsorgen.

**OJ Electronics A/S**

Stenager 13B · DK - 6400 Sønderborg  
Tel: +45 73 12 13 14 · Fax: +45 73 12 13 13  
oj@oj.dk · www.oj.dk

## Русский

Изделие OCD2 приспособлено для скрытого монтажа в гнезде розетки. Возможен открытый настенный монтаж при помощи специального крепления.

**ВНИМАНИЕ: Меры предосторожности**

Изолируйте концы питания перед установкой или при проведении регламентных работ по обслуживанию устройства и его компонентов. Данный прибор и его компоненты должны устанавливаться аттестованным персоналом (напр. квалифицированным электриком). Монтаж должен производиться с соблюдением всех действующих правил и инструкций по установке электрооборудования.

**Установка датчика**

*Датчик температуры пола:* размещается в изоляционной трубке, которая укладывается в основание пола (см. Рис. 3) в соответствии с нормами EN 61386-1. Окончание трубки герметизируется и располагается как можно ближе к поверхности пола. Трубка с датчиком располагается посередине между витками нагревательного кабеля. Кабель датчика может быть удлинен до 100 м при помощи отдельного установочного кабеля. Если удлинительный кабель легче, чем HO5VV-F, то он должен быть установлен в прочную изоляционную трубку между кабелем датчика и удлинительным кабелем. Нельзя для этой цели использовать две жилы многожильного кабеля, используемого для питания нагревательного кабеля. Броски напряжения, возникающие при включении, могут повлиять на нормальную работу прибора.

Если используется экранированный кабель, то экран не заземляется, а подключается к клемме 6. Двухжильный кабель размещается в отдельной трубке.

**Установка термостата со встроенным датчиком температуры (рис. 4)**

Датчик температуры воздуха используется для поддержания комфортной температуры воздуха в помещении. Термостат со встроенным датчиком температуры устанавливается на высоте примерно 1,6 м над полом с возможностью естественной циркуляции воздуха через него. Не допускается воздействие на термостат сквозняков, прямого солнечного света или нахождение его вблизи любого источника тепла. Не допускается подключение выносного датчика.

**Установка термостата**

1. При помощи отвертки откройте защелку (рис. 1). Снимите крышку и рамку.
2. Подсоедините кабели в соответствии со схемой (рис. 2)

3. Установите термостат в гнездо стенной розетки. Установите крышку и рамку на место.

**Управление**

После первоначального подключения термостата установите дату и время:

- Установка времени (во время установки часы мигают)
- Установка даты (во время установки дата мигает)

**Программирование**

Смотрите инструкцию по эксплуатации

**Определение неисправности**

В случае отключения датчика или короткого замыкания, нагревательная система отключается. Датчик можно проверить по таблице сопротивлений на рис. 5.

**Коды неисправностей**

- E0: Внутренняя неисправность. Термостат должен быть заменен.
- E1: Короткое замыкание или отключение встроенного датчика.
- E2: Короткое замыкание или отключение выносного датчика.

**Маркировка CE**

В соответствии со следующими стандартами,

EMC: EN 61000-6-1: 2001,  
EN 61000-6-3: 2001

LVD: EN 60730-1, EN 60730-2-9

**Классификация**

Изделие является устройством II класса (усовершенствованная изоляция) и должно быть подключено следующим образом:  
Клемма 1: Фаза (L) 230 В±15%, 50/60 Гц  
Клемма 2: Ноль (N)  
Клемма 3-4: Макс. нагрузка 16А, 3.600 Вт

**Окружающая среда и утилизация**

Помогите защитить окружающую среду и выбрасывайте мусор в определенный контейнер, как этого требует законодательство страны.

**Утилизация вышедших из употребления приборов**

Приборы с данной этикеткой нельзя выбрасывать вместе с общими отходами. Их необходимо собирать отдельно и утилизировать в соответствии с установленными правилами.

**OJ Electronics A/S**

Stenager 13B · DK - 6400 Sønderborg  
Tel: +45 73 12 13 14 · Fax: +45 73 12 13 13  
oj@oj.dk · www.oj.dk

## Polski

Termostat instaluje się w puszcze podtynkowej. Dostępna jest także płytka instalacyjna do instalacji bezpośrednio na ścianie.

**UWAGA Ważne instrukcje bezpieczeństwa.**

Należy bezwzględnie zaizolować zasilanie przed przeprowadzeniem jakiegokolwiek instalacji lub serwisu tego urządzenia, jak i jego akcesoriów. Urządzenie kontrolne wraz z akcesoriami musi być zainstalowane przez osobę kompetentną (np. elektryka z uprawnieniami). Podłączenia elektryczne należy wykonywać zgodnie z obowiązującymi Europejskimi Przepisami ds. Instalacji Elektrycznych i stosownymi aktami prawnymi.

**Montaż czujnika**

*Czujnik podłogowy:* Umieszczony w atestowanej, nie przewodzącej rurce instalacyjnej, zgodnej z normą EN 61386-1, która jest osadzona w podłodze (rys. 3). Rurkę należy zaślepić na jednym końcu i umieścić jak najwyżej w warstwie jastrychu, dokładnie pomiędzy przewodami grzewczymi. Istnieje możliwość przedłużenia przewodu czujnika do maks. długości 100m. Przewód przedłużający należy również umieścić w rurce instalacyjnej.

Nie wolno stosować 2 żył przewodu wielożyłowego w przypadku, gdy, na przykład, pozostałe żyły używane są do zasilania przewodów grzewczych. Może to powodować zakłócenia uniemożliwiające optymalną pracę urządzenia. W przypadku przewodów ekranowanych, nie należy ekranu podłączać do uziemienia. Musi on zostać podłączony do styku nr 6. Przewód 2-żyłowy powinien być umieszczony w osobnej rurce.

**Instalowanie termostatu z wbudowanym czujnikiem (rys. 4)**

Czujnik pokojowy służy do utrzymywania komfortowej temperatury w pomieszczeniach. Termostat w takim przypadku jest instalowany na wysokości około 160 cm na ścianie, przy której występuje swobodny przepływ powietrza. W bezpośrednim sąsiedztwie termostatu trzeba unikać przeciągów, bezpośredniego światła słonecznego i źródeł ciepła. Do termostatu nie trzeba podłączać żadnych czujników zewnętrznych.

**Instalacja**

1. Śrubokrętem otworzyć zatrzask (rys. 1). Zdjąć osłonę i ramkę.
2. Podłączyć kable zgodnie ze schematem (rys. 2).
3. Zainstalować termostat w puszcze podtynkowej. Założyć osłonę i ramkę.

**Obsługa**

Po pierwszym włączeniu termostatu trzeba nastawić bieżącą godzinę i datę:

- Ustawienie godziny (w czasie wprowadzania danych miga wskaźnik czasu)
- Ustawianie daty (w czasie wprowadzania danych miga numer dnia)

**Programowanie**

Przeprowadzić zgodnie z "Instrukcją obsługi".

**Lokalizacja uszkodzeń**

Jeżeli czujnik zostanie odłączony lub dojdzie do zwarcia jego wprowadzeń, ogrzewanie zostanie wyłączone. Stan czujnika można sprawdzić, korzystając z tabeli rezystancji (rys. 5).

**Kody błędów**

- E0: Błąd wewnętrzny. Wymienić termostat.
- E1: Zwarcie w czujniku wewnętrznym lub czujnik został odłączony.
- E2: Zwarcie w czujniku zewnętrznym lub czujnik został odłączony.

**Oznaczenia CE**

Oznaczenia są stosowane zgodnie z następującymi normami:

EMC: EN 61000-6-1: 2001,  
EN 61000-6-3: 2001

LVD: EN 60730-1, EN 60730-2-9

**Klasyfikacja**

Urządzenie należy do urządzeń klasy II (wyposażone w izolację o zwiększonej wytrzymałości). Trzeba je podłączać do następujących zacisków:

- Zacisk 1: przewód fazowy (L) 230 V ±15%, 50/60Hz
- Zacisk 2: przewód neutralny (N)
- Zacisk 3-4: obciążenie maks. 16 A, 3.600 W

**Ochrona środowiska oraz recykling**

Prosimy, pomóż nam chronić środowisko poprzez zutylizowanie opakowania zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami.

**Recykling zużytych urządzeń**

Urządzenia oznaczone tym symbolem nie mogą być składowane tak jak ogólne odpady. Należy je składować oddzielnie a następnie zutylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

**OJ Electronics A/S**

Stenager 13B · DK - 6400 Sønderborg  
Tel: +45 73 12 13 14 · Fax: +45 73 12 13 13  
oj@oj.dk · www.oj.dk

## Nederlands

Model OCD2 is bedoeld voor montage in een verzonken wandcontactdoos. Een basis montageplaat voor opbouw is als accessoire verkrijgbaar.

**WAARSCHUWING – Belangrijke veiligheidsaanwijzingen**

Schakel de stroomtoevoer uit voordat er installatie- of onderhoudswerkzaamheden op deze regelaar en bijbehorende componenten uitgevoerd wordt. Deze regelaar en bijbehorende componenten moeten door een vakbekwaam persoon uitgevoerd worden (d.w.z. een goedgekeurde elektricien). De elektrische installatie moet in overeenstemming zijn met de nieuwste geldende overheidsbepalingen.

**Montage van de sensor**

*Vloersensor:* Geplaatst in een goedgekeurde, niet geleidende installatiebuis in overeenstemming met EN 61386-1, die in de vloer aangebracht is (fig. 3). De buis is gesloten aan het uiteinde en wordt zo hoog mogelijk in de betonlaag aangebracht. De installatiebuis moet midden tussen de verwarmingskabels geplaatst worden.

De sensor kabel is tot 100 m te verlengen met behulp van een extra kabel. Als de verlengkabel lichter is dan H05VV-F, moet hij ook in een installatiebuis uit één stuk geplaatst worden tussen de sensor kabel en de thermostaat. De twee overgebleven aders in een meeraderige kabel die bv. spanning aan de verwarmingskabels van de vloerverwarming levert, mogen niet gebruikt worden. De schakelpieken van dergelijke transportleidingen kunnen spanningssignalen zenden die het goed functioneren van de regelaar kunnen beïnvloeden. Als een gewapende kabel gebruikt is, moet de wapening niet geaard, aar op klem 6 aangesloten worden. De tweeadrige kabel moet in een afzonderlijke buis geplaatst worden.

**Montage van thermostaat voor modellen met ingebouwde sensor (Afb. 4)**

Een ruimtesensor wordt gebruikt om de comforttemperatuur in een ruimte te regelen. De thermostaat wordt aan een wand met vrije luchtcirculatie, ongeveer 1,6 meter boven het vloeroppervlak gemonteerd. Tocht, direct zonlicht of andere factoren die de temperatuur beïnvloeden, moeten gemedend worden. De externe sensor moet niet aangesloten worden.

**Montage van de thermostaat**

1. Met een schroevendraaier de dekplaat openen en de deksel inclusief het frame demonteren.
2. De bedrading volgens diagram aansluiten (Afb. 2)
3. De thermostaat in de wandcontactdoos monteren.
4. De deksel inclusief frame weer monteren.

**Het in gebruik stellen**

De eerste maal moeten tijd en dag ingesteld worden.:

- Tijdsinstelling (de klok knippert tijdens het instellen)
- Instelling van dag (dag knippert tijdens het instellen)

**Programmering**

Zie de handleiding.

**Opsporen van fouten**

Indien de sensor wordt ontkoppeld of kortgesloten, wordt het verwarmingssysteem uitgeschakeld. De sensor kan gecontroleerd worden aan de hand van de weerstandstabel (Afb. 5)

**Foutcodes**

- E0: Interne fout, de thermostaat moet vervangen worden
- E1: Ingebouwde sensor kortgesloten of ontkoppeld
- E2: Externe sensor kortgesloten of ontkoppeld

**CE markering**

Volgens volgende standaarden

- EMC: EN 61000-6-1: 2001,  
EN 61000-6-3: 2001
- LVD: EN 60730-1, EN 60730-2-9

**Classificatie**

Het product is een klasse II-apparaat (versterkte isolatie) en moet aangesloten worden op de volgende geleiders:

- Term. 1 Fase (L) 230 V ±15%, 50/60 Hz
- Term. 2 Neutraal (N)
- Term. 3 - 4 Max. belasting 16A, 3.600W

**Milieu en recycling**

Wij verzoeken u ons bij de bescherming van het milieu behulpzaam te zijn. Verwijder de verpakking daarom overeenkomstig met de voor de afvalverwerking geldende nationale voorschriften.

**Recycling van oude toestellen**

Toestellen met dit kenmerk horen niet thuis in de vuilnisbak en zijn apart in te zamelen en te recyclen. De recycling van oude toestellen moet steeds vakkundig en volgens de ter plaatse geldende voorschriften en wetgeving plaats vinden.

**OJ Electronics A/S**

Stenager 13B · DK - 6400 Sønderborg  
Tel: +45 73 12 13 14 · Fax: +45 73 12 13 13  
oj@oj.dk · www.oj.dk

## Français

Le modèle OCD2 a été conçu pour être encastré dans une prise murale. Une plaque d'appui pour montage mural en saillie est également disponible.

**AVERTISSEMENT – Importantes instructions pour la sécurité**

Isoler l'alimentation avant de faire l'installation ou l'entretien de ce module de contrôle et les composants associés. Ce module de contrôle et les composants associés ne devraient être installés que par une personne compétente (par ex. un électricien qualifié). L'installation électrique doit être réalisée en conformité avec la plus récente réglementation applicable en vigueur.

**Montage de la sonde**

*Sonde de sol :* Elle est placée dans une gaine d'installation non-conductrice approuvée et encastrée dans le sol (fig. 3) en conformité avec l'EN 61386-1. La gaine est fermée au bout et

placée aussi haut que possible dans la couche de béton. La gaine d'installation doit être centrée entre les câbles chauffants.

Le câble de la sonde peut être allongé jusqu'à 100 m par un câble distinct. Si le câble de rallonge est plus léger que H05VV-F, il doit aussi être installé dans une gaine d'installation ininterrompue entre le câble de la sonde et le thermostat. Les deux fils restants dans un câble multibrins qui, par exemple, sert à l'alimentation de câbles chauffants d'un système de chauffage du sol, ne doivent pas être utilisés. Les pics de commutation dans de tels câbles d'alimentation de courant peuvent créer des signaux interférents qui interdiront le fonctionnement optimal du régulateur. Si un câble blindé est utilisé, l'écran ne doit pas être mis à la terre mais raccordé à la borne 6. Le câble à deux brins doit être placé dans une gaine distincte.

**Montage du thermostat doté d'un capteur de mesure intégré (fig. 4)**

Le capteur de pièce sert à réguler la température dans une pièce. Le thermostat doit être placé sur un mur et dans un endroit où l'air est libre de circuler, à environ 1,6 m au-dessus du plancher. De plus, il doit être placé à l'écart des courants d'air, de la lumière directe du soleil ou de toute autre source de chaleur directe. On ne doit y connecter aucun capteur externe.

**Montage du thermostat**

1. Ouvrir le dispositif de verrouillage à l'aide d'un tournevis (fig. 1), puis démonter le couvercle et le bâti.
2. Brancher les câbles selon le diagramme (fig. 2).
3. Installer le thermostat dans une prise murale, puis remonter le couvercle et le bâti.

**Mode d'emploi**

On doit régler l'heure et la date à la première utilisation du thermostat.

- Réglage de l'heure (l'affichage de l'heure clignote durant le réglage)
- Réglage du jour (l'affichage de jour clignote durant le réglage)

**Programmation**

Voir le guide de l'utilisateur.

**Localisation de la défaillance**

Si le capteur est déconnecté ou court-circuité, le système de chauffage est coupé. On peut vérifier le capteur en se référant au tableau des résistances (fig. 5).

**Codes d'erreur**

- E0: Erreur interne. Remplacer le thermostat.
- E1: Le capteur interne est court-circuité ou déconnecté.
- E2: Le capteur externe est court-circuité ou déconnecté.

**Marquage CE**

En accord avec les normes suivantes :

- EMC: EN 61000-6-1: 2001,  
EN 61000-6-3: 2001
- LVD: EN 60730-1, EN 60730-2-9

**Classification**

Le produit est un appareil de classe II (isolement renfermé) et il doit être connecté aux conducteurs suivants :

- Borne 1 : Phase (L) 230 V ±15%, 50/60 Hz
- Borne 2 : Neutre (N)
- Bornes 3 et 4: Charge max. 16 A, 3.600 W

**Environnement et recyclage**

Nous vous demandons de nous aider à préserver l'environnement. Pour ce faire, merci de vous débarrasser de l'emballage conformément aux règles nationales relatives au traitement des déchets.

### Collecte et recyclage des produits en fin de vie



Les appareils munis de ce symbole ne doivent pas être mis avec les ordures ménagères, mais doivent être collectés séparément et recyclés. La collecte et le recyclage des produits en fin de vie doivent être effectués selon les dispositions et les décrets locaux.

### OJ Electronics A/S

Stenager 13B · DK - 6400 Sønderborg  
Tel: +45 73 12 13 14 · Fax: +45 73 12 13 13  
oj@oj.dk · www.oj.dk

## Svenska

OCD2 monteras planförsänkt i väggdosa. Som tillbehör finns förhöjningsram för montering på vägg.

### VARNING – Viktig säkerhetsinformation

Bryt strömmen innan du utför något installations- eller underhållsarbete på denna styrning och de tillhörande komponenterna. Denna styrning och de tillhörande komponenterna får bara installeras av kvalificerad personal (t.ex. en behörig elektriker). Elinstallationer ska utföras enligt gällande nationella föreskrifter.

### Montering av givare

**Golvgivare:** Montera givaren i ett godkänt, icke ledande installationsrör enligt EN 61386-1, som är inbäddat i golvet. Se fig. 3. Täta röret i ändarna och placera det så högt som möjligt i betongen. Centrera installationsröret mellan värmekablarna.

Givarkabeln kan förlängas upp till 100 m med en separat kabel. Om förlängningskabeln är klenare än H05VV-F måste du dra den i ett obrutet rör mellan givarkabeln och termostaten. Du får inte använda två fria ledare i en flerledarkabel som samtidigt förser golvvärmekabeln med ström. Kopplingstransienterna i sådana kablar kan störa givarsignalen och förhindra optimal funktion hos styrningen. Om du använder en skärmat kabel får du inte jorda skärmen – anslut den till plint 6. Dra tvåledarkabeln i ett separat rör.

### Montering av termostat med inbyggd givare (fig. 4)

Rumsgivare används för reglering av komforttemperaturen i rum. Termostaten monteras på vägg med fri luftcirkulation, ca. 1,6 m över golvet. Drag, direkt solljus eller annan direkt värmepåverkan ska undvikas. Extern givare ska inte anslutas.

### Montering av termostat

1. Frontkåpan öppnas genom att endast trycka in en liten skruvmejsel i luftöppningarna på båda sidor av termostaten (fig. 1). Termostaten får inte öppnas genom att lossa de fyra snäpplåsen på baksidan.
2. Kablar ansluts (fig. 2)
3. Termostaten monteras i väggdosa - ram och centrumplatta återmonteras.

### Driftsättning

Första gången termostaten ansluts ställs veckodag och klockslag in:

Inställning av tid (uret blinkar under inställning)

Inställning av dag (dag blinkar under inställning)

### Programmering

Se användarmanual.

### Felsökning

Avbruten eller kortsluten givare medför att

värmeanläggningen kopplas ur. Givaren kan kontrolleras enligt motståndstabell (fig. 5).

### Felkoder

E0: Internt fel, termostaten ska bytas ut.  
E1: Inbyggd givare avbruten eller kortsluten.  
E2: Extern givare avbruten eller kortsluten.

### CE märkning

Enligt följande standarder:  
EMC EN 61000-6-1: 2001,  
EN 61000-6-3: 2001  
LVD: EN 60730-1  
EN 60730-2-9

### Klassificering

Produkten är en klass II apparat (förstärkt isolation) som ska förbindas till följande ledare:  
Plint 1 Fas (L) 230V ±15%, 50-60Hz  
Plint 2 Nolla (N)  
Plint 3-4 Belastning max 16A, 3.600W

### Miljö och återvinning

Hjälp oss att skydda miljön genom att hantera emballaget enligt gällande nationella miljöföreskrifter.

### Återvinning av föråldrad utrustning



Utrustning med denna etikett får inte slängas bland de vanliga soporna. De måste samlas in separat och tas omhand enligt lokala föreskrifter.

### OJ Electronics A/S

Stenager 13B · DK - 6400 Sønderborg  
Tel: +45 73 12 13 14 · Fax: +45 73 12 13 13  
oj@oj.dk · www.oj.dk

## Dansk

Type OCD2 er for planforsænket montering i vægdåse. Som tilbehør fås underlag for udvendig vægmontage.

### ADVARSEL – Vigtige sikkerhedsanvisninger

Afbrud strømforsyningen, før der foretages monterings- eller vedligeholdelsesarbejde på denne styringsenhed og dermed forbundne komponenter. Denne styringsenhed og forbundne komponenter bør udelukkende monteres af en kvalificeret person (dvs. en elektriker). Elektrisk installation skal ske i henhold til de nyeste relevante lovgæver.

### Montering af føler

**Gulvføler:** Anbringes i henhold til EN 61386-1 i et godkendt ikke-ledende installationsrør, som er indstøbt i gulvet (fig. 3). Røret er lukket i enden og anbringes så højt oppe i betonlaget som muligt. Installationsrøret skal placeres midt mellem værmekablerne. Følerkabler kan forlænges op til 100 m ved hjælp af et separat kabel. Hvis forlængerkablet er lettere end H05W-F, skal det ligeledes installeres i et ubrudt installationsrør mellem følerkabel og termostat. De to resterende ledere i et flerlederkabel, som f.eks. leverer strøm til gulvvarmekablerne, må ikke anvendes. Sådanne forsyningsledningers indkoblings-spids kan skabe forstyrrende signaler, der forhindrer optimal styringsfunktion. Hvis der anvendes skærmkabel, må afskærmningen ikke jordes, men skal tilsluttes til klemme 6. Tolederkablet skal placeres i et separat rør.

### Montering af termostat for modeller med indbygget føler (fig. 4)

Rumføler anvendes for regulering af komforttemperatur i rum. Termostaten monteres på væg med fri luftcirkulation og ca. 1,6 m over gulv. Træk, direkte sollys eller anden direkte værmepåverkan skal undgås. Ekstern sensor skal ikke tilsluttes.

### Montering af termostat

1. Frontdæksel åbnes ved KUN at stikke en lille skruetrækker ind i luftgitteret på begge sider af termostaten (fig. 1). Termostaten må ikke åbnes ved at løsne de fire snäpplåse på bagsiden.
2. Ledninger tilsluttes ifølge diagram (fig. 2).
3. Termostaten monteres i vægdåse.  
- dæksel incl. ramme genmonteres.

### Igangsætning

Første gang termostaten tilsluttes, indstilles tid og dag:

Indstilling af tid (uret blinker under indstilling)

Indstilling af dag (dag blinker under indstilling)

### Programmering

Se brugermanual.

### Fejlfinding

Afbrudt eller kortsluttet føler vil medføre at værmeanlægget udkobles. Føleren kan kontrolleres i henhold til modstandstabellen (fig. 5).

### Feljkoder

E0: Intern fejl, termostat udskiftes  
E1: Indbygget føler kortsluttet eller afbrudt  
E2: Ekstern føler kortsluttet eller afbrudt

### CE mærkning

I henhold til følgende standarder:  
EMC: EN 61000-6-1: 2001,  
EN 61000-6-3: 2001  
LVD: EN 60730-1 og  
EN 60730-2-9

### Klassifikation

Produktet er et klasse II apparat (har forstærket isolation) og produktet skal forbindes til følgende ledere:  
Term. 1 Fase (L) 230 V ±15%, 50/60 Hz  
Term. 2 Nul (N)  
Term. 3 - 4 Belastning max 16A, 3.600W

### Miljø og genbrug

Hjælp med at beskytte miljøet, ved at bortskaffe emballage og brugte produkter, på en miljørigtig måde.

### Bortskaffelse af produktet



Produkter med dette mærke, må ikke bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald, men skal indsamles særskilt i henhold til de gældende lokale regler.

### OJ Electronics A/S

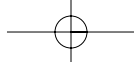
Stenager 13B · DK - 6400 Sønderborg  
Tel: +45 73 12 13 14 · Fax: +45 73 12 13 13  
oj@oj.dk · www.oj.dk

## Українська

Тип OCD2 призначений для встановлення врівень у стінній коробці. Також додається пластина для встановлення на стіні.

### УВАГА – важливі вимоги безпеки

Перед будь-якими діями із встановленням або технічним обслуговуванням керуючого блоку та його частин необхідно відключити електроживлення. Встановлення блоку керування й аксесуарів повинно проводитися лише кваліфікованим персоналом (наприклад, кваліфікованим електриком). Електричне підключення необхідно проводити відповідно до вимог законодавства.



### Монтаж датчика

Датчик температури підлоги: відповідно до вимог EN 61386-1, датчик вставляється в ізоляційну трубку, що встановлюється в конструкції підлоги.

(мал. 3) Кінець трубки герметизується й розміщується якнайближче до поверхні підлоги. Трубка датчика повинна розміщуватися рівновіддалено від кабелів нагрівача.

Датчик може бути віддалений від блоку на відстань до 100 метрів за допомогою окремого кабелю. Якщо подовжувальний кабель тонший ніж H05VV-F, його необхідно розмістити в цільній установлювальній трубі між датчиком та блоком. Неприпустимим є використання двох вільних жил багатожильного кабелю, якщо по ньому подається живлення нагрівальних елементів. Кидки струму при роботі імпульсного джерела живлення можуть створити наведені перешкоди, що призведуть до порушення нормальної роботи контролера. При використанні екранованого кабелю його екран не заземлюють, а приєднують до клеми 6. Двужильний кабель необхідно помістити в ізоляційну трубку.

### Встановлення термостату із вбудованим датчиком (мал.4).

Кімнатний датчик використовується для підтримки комфортної температури в кімнатах. Термостат необхідно встановити на стіні в зоні, де забезпечується вільне циркулювання повітря, на висоті не менше 1,6 м від підлоги. Рекомендується уникати протягів, прямого сонячного проміння та інших джерел тепла. Підключати зовнішній датчик не потрібно.

### Встановлення термостату

1. Передню кришку можна знімати **ЛИШЕ** за допомогою невеликої викрутки, вставленої в прорізи для вентиляції на бічних стінках термостату (див. мал. 1). **ЗАБОРОНЕНО** відкривати корпус термостату, звільнивши чотири клямки на задній стінці.
2. Підключіть кабелі, як показано на схемі (мал. 2)
3. Розмістіть термостат в настінній коробці. Після цього встановіть назад рамку та кришку.

### Експлуатація

При першому підключенні термостату необхідно відрегулювати дату та час:

- Встановлення часу (під час налаштування цифри на дисплеї годинника блимають)
- Налаштування дати (під час налаштування цифри на дисплеї блимають)

### Програмування

Див. інструкцію для користувача.

### Визначення дефектів

При відключенні або блокуванні датчика нагрівач вимикається. Справність датчика визначається перевіркою його опору, номінальне значення якого вказане в таблиці на мал. 5.

### Коди несправності

- E0: Внутрішні дефекти. Термостат необхідно замінити.
- E1: Від'єднання або блокування вмонтованого датчика.
- E2: Від'єднання або блокування зовнішнього датчика.

### Маркування CE

Відповідно до стандартів,  
EMC EN 61000-6-1: 2001,

EN 61000-6-3: 2001

LVD: EN 60730-1, EN 60730-2-9

### Класифікація

Даний пристрій відноситься до класу II (з посиленою ізоляцією) і повинен бути підключений до наступних кабелів:  
Клема 1: Фаза (L) ~ 230 В ±15%, 50/60Гц  
Клема 2: Нуль (N)  
Клеми 3-4: Макс. навантаження 16А, 3600Вт

### Захист навколишнього середовища та утилізація

Утилізацію упакування необхідно проводити згідно законодавчих вимог, щоб не завдавати шкоди довкіллю.

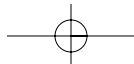
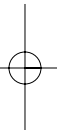
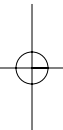
### Утилізація застарілого обладнання

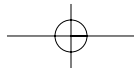
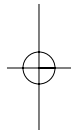
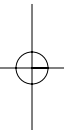
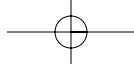


Пристрої з даним маркуванням не слід утилізувати з побутовими відходами. Устаткування повинне бути зібрано окремо й утилізоване відповідно до місцевого законодавства.

### OJ Electronics A/S

Stenager 13B · DK - 6400 Sønderborg  
Тел.: +45 73 12 13 14 · Факс: +45 73 12 13 13  
oj@oj.dk · www.oj.dk





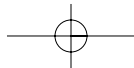
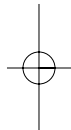
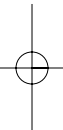
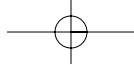


Fig. 1

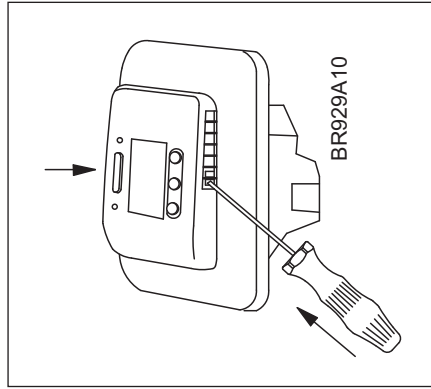


Fig. 2

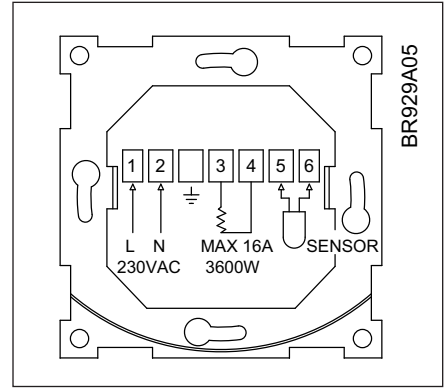


Fig. 3

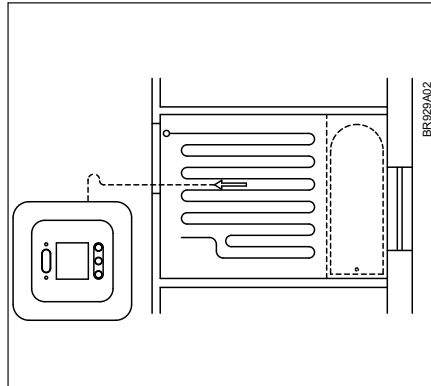


Fig. 4

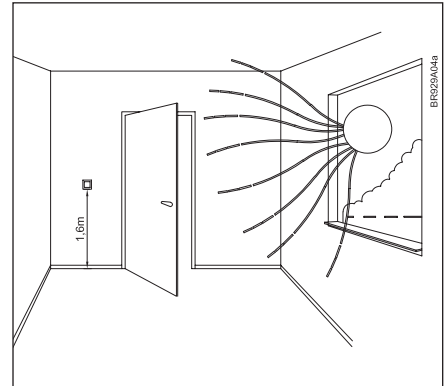


Fig. 5

Sensor	
Temp.(°C)	Value (ohm)
-10	64000
0	38000
10	23300
20	14800
30	9700

BR929A08